Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoja sprawiedliwość\* zaś, Boże, sięga szczytów; To, czego dokonałeś, Boże, jest wielkie – kto jest jak Ty?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoja sprawiedliwość zaś, Boże, sięga szczytów; To, czego dokonałeś, jest wielkie — Boże, kto jest taki, jak Ty? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoja sprawiedliwość, Boże, jest wywyższona, czynisz wielkie rzeczy; Boże, któż jest podobny do ciebie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo sprawiedliwość twoja, Boże! wywyższona jest, czynisz zaiste rzeczy wielkie. Boże! któż jest podobien tobie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i sprawiedliwość twoję, Boże, aż do wysokości, wielkie rzeczy, któreś uczynił: Boże, któż podobien tobie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i sprawiedliwość Twą, Boże, sięgającą niebios, którą tak wielkich dzieł dokonałeś; o Boże, któż jest równy Tobie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprawiedliwość zaś twoja, Boże, Sięga aż do niebios; Wielkich dokonałeś czynów, Boże, Któż jest tobie równy? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | o sięgającej wyżyn sprawiedliwości, którą tak wielkich czynów dokonałeś. Boże, kto równy jest Tobie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak wzniosła jest, Boże, sprawiedliwość Twoja! Ty dokonałeś wielkich rzeczy, Boże, któż podobny do Ciebie? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i o Twej sprawiedliwości, Boże, która niebios sięga. Wielkieś rzeczy uczynił, któż Tobie równy, Boże! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і благословенне імя його слави на віки і на віки віків, і вся земля наповниться його славою. Хай буде, хай буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Twoją wzniosłą sprawiedliwość, Boże, który dokonałeś wielkiego; Boże, któż Tobie równy? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prawość twoja, Boże, sięga wysokości; co się tyczy wielkich rzeczy, których dokonałeś, Boże, któż jest taki jak ty? |

1. 1) <x>230 7:9</x>; <x>230 35:24</x>; <x>230 97:6</x>; <x>230 103:17</x>; <x>230 111:3</x>; <x>230 116:5</x>; <x>230 119:7</x>; <x>340 9:14</x>; <x>430 3:5</x> [↑](#footnote-ref-2)